



# Nawattajkuilol

La escritura de la  
lengua náhuatl



¿Sabías qué?...

México tiene una composición pluri-cultural, sustentada en sus pueblos indígenas, que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas...

Artículo 2  
Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos

## Nawattajkuilol

### La escritura de la lengua náhuatl

La escritura de la lengua náhuatl del sur se basa en una propuesta alfabética práctica que contiene diecinueve consonantes y cuatro vocales que son las siguientes: **a b ch d e g i j k ku l m n o p r s t ts w x y '.** Consecuentemente, el alfabeto náhuatl se compone de un total de 23 grafías, mismas que aparecen en palabras como las siguientes:

Grafía	Náhuatl	Español
a	a'ti	agua
b	boboso	pulmón
ch	chakalin	camarón
d	dadapoti'	roñoso
e	ejeka'	aire
g	gogolo	caracol
i	ilwi'	fiesta
j	joncho'	gorila
k	kakax	caja
ku	kuawi'	árbol
l	lampox	pez charal
m	moto	ardilla
n	nochti	tuna
o	ojti	camino
p	pokti	humo
r	rarasti'	dentado
s	solin	codorniz
t	tekolo'	búho
ts	tsapo'	plátano
w	wejka	lejos
x	xajli	arena
y	yoloj	corazón
' (saltillo)	ti'	fuego

### El uso de la glotal (')

En el náhuatl del sur, la glotal o apóstrofo se usa regularmente a final o mitad de palabra como se puede observar en los ejemplos siguientes.

náhuatl	español
ti'	fuego
te'	piedra
koska'	collar
ista'	sal
pisti'	negro
pakto'	alegre
kolo'	alacrán
to'ti	sanguijuela
kipi'kilij	lo envolvió
kita'kewa	lo presta
tata'sin	maíz quemado
kopa'ka	laringe
tepo'kuayo	columna vertebral

### Vocales largas (V)

Las vocales largas se indican subrayando la vocal de tal naturaleza (V) y se identifican porque se pronuncian prologando un poco más el sonido de la vocal subrayada. Ejemplos:

náhuatl	español
te <u>pe</u> '	cerro
ka <u>la</u> '	sapo
is <u>ta</u> '	blanco
chich <u>i</u> '	amargo
ch <u>i</u> chi'	mamó
xo <u>ko</u> '	agrio
ki <u>to</u> '	lo sembró

### ¿Sabías qué?...

Las lenguas indígenas son aquellas que proceden de los pueblos existentes en el territorio nacional antes del establecimiento del Estado Mexicano, además de aquellas provenientes de otros pueblos indoeuropeos.

Artículo 2. Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas

¿Sabías qué?...

Las lenguas indígenas son parte integrante del patrimonio cultural y lingüístico nacional. La pluralidad de lenguas indígenas es una de las principales expresiones de la composición pluricultural de la Nación Mexicana.

Artículo 3. Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas



En base a las diferentes palabras que se presentan en el módulo uno de este manual, el facilitador solicitará a los participantes que elaboren un listado de por lo menos 10 palabras que empiecen con las letras que conforman la propuesta alfabética que aquí se emplea a fin de que elaboren un pequeño vocabulario. Este ejercicio se hará de manera individual. Posteriormente, el facilitador formará cuatro equipos y a cada equipo se le hará entrega de una cartulina en donde escribirán los conceptos que ellos consideren importantes.

Pasado un tiempo considerable para que realicen la actividad, todos los participantes se reunirán en plenaria con la finalidad de que cada equipo comparta con el resto del grupo, los conceptos escritos. Al término de cada participación, el facilitador intervendrá para hacer las aclaraciones de las dudas que pudieran existir.